Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wszystkich królów arabskich,\* i wszystkich królów pospólstwa, mieszkających na pustyni;[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Napoiłem wszystkich królów arabskich, wszystkich królów pomniejszych plemion zamieszkujących pustynię, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich królów Arabii i wszystkich królów różnorodnej ludności mieszkającej na pustyni; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszystkich królów Arabskich, i wszystkich królów tego pospólstwa, które mieszka na puszczy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wszytkie króle Arabskie i wszytkie króle zachodnie, którzy mieszkają na puszczy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wszystkich królów Arabii i wszystkich królów rozmaitych ludów mieszkających na pustyni; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wszystkich królów arabskich, i wszystkich królów pospólstwa, mieszkających na pustyni; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wszystkim królom Arabii, wszystkim królom różnorodnych ludów, mieszkających na pustyni; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wszystkim królom Arabii, wszystkim królom Zachodu i mieszkańcom pustyni; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wszystkim królom Arabii (i wszystkim władcom różnorodnej ludności), osiadłym na pustyni, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і всіх змішаних, що осіли в пустині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Całość królów Arabii oraz wszystkich królów mieszańców, osiedlonych na puszczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i wszystkim królom Arabów, i wszystkim królom mieszanej społeczności, która mieszka na pustkowiu; |

1. 1) i wszystkich królów arabskich : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)